

## 第貳章 《渡江書十五音》的體例與編排方式

《渡江書十五音》與《彙集雅俗通十五音》<sup>1</sup>、《增補彙音》<sup>2</sup>同是反映十九世紀漳州方言的韻書，其書前無自序與凡例，無法窺知其編纂的動機；但我們或可從同時期的地方韻書——《增補彙音》之編纂目的，對於明末清初的地方韻書有進一步的認識。下文將從編纂動機與目的、版本、編排方式一一論述。

### 第一節 地方韻書的編纂動機與目的

明清時期，反映閩方言的韻書有許多，如：記載閩東方言之《戚參軍八音字義便覽》、記載泉州方言之《彙音妙悟》、記載漳州方言之《渡江書十五音》、《彙集雅俗通十五音》、《增補彙音》，以及記載廈門方言之《八音定訣》。仔細翻開這些地方韻書，它們的體例、編排方式大致呈固定套式出現，只在某些地方呈現差異性；這些韻書並非每部書前皆有自序與凡例，但一般文士與老百姓卻能自然的使用它們，可知地方韻書的架構、編排方式在當時應是人們所熟知的。就以反映漳州方言的三部韻書來說：《渡江書十五音》與《彙集雅俗通十五音》皆無自序或凡例，無法窺知這兩種地方韻書的編纂動機，《增補彙音》目錄前有壺麓主人題序，也許得知《增補彙音》編纂目的的同時，也能對其它的地方韻書能有更進一步的認識。

凡音由心生也，切音之起，肇自西域婆羅門，而類隔、反紐等式，自是備矣！夫聲韻之學，惟中州最厚，中氣而中聲，又無日不存於人心者也。自魏晉有李登《聲類》(原作《聲韻》)、呂靜《韻集》，是時音

<sup>1</sup> 《彙集雅俗通十五音》許多版本皆署名東苑謝秀嵐編輯，據研究，東苑不知何地，也不知是否為謝秀嵐的別號或住處，謝秀嵐本人的生平事跡無從查考。此本韻書聲母十五聲類，韻母五十韻，聲調八調、實際只有七調類，是漳州第一部地方韻書。此書最特別之處在於用硃色標文讀音，用黑色標白讀音，文讀音是「雅」，白讀音是「俗」，著者似乎揭示想編纂一部雅俗共賞的韻書。

<sup>2</sup> 《增補彙音》是《彙集雅俗通十五音》後，漳州地區的通俗韻書。作者不詳，亦無史可徵，書前有壺麓主人序，經研究亦不詳壺麓主人的姓名、字號，僅序後有「嘉慶庚辰仲秋朔」的字樣，成書年代大約在 1820 年左右。《增補彙音》有十五聲母，韻母則變《彙集雅俗通十五音》的五十韻為三十韻，觀看此書體例，明屬《彙集雅俗通十五音》一脈。

有五，而聲未有四也，迨梁沈休文撰《四聲》一卷，而聲韻始有傳訣。但地囿南北、方言各異，遐陬僻壤，難以悉通，《廣韻》(厥後《廣韻》「光緒本」)、《唐韻》、《集韻》愈出而彌詳，然其書浩繁，農工商賈不盡合於取資焉，唯《十五音》一書，出於天地自然之聲，一呼應而即得於唇齒，又切於尋常日用之事，一檢閱而可藏於巾箱，昔經付梨棗，流傳已廣，中或有未備者，因詳加校訂，易其舛錯，至於釋解，雖間用方言，而字畫必確遵《字典》，斯又足見海濱自有鄒魯，而日隆書文，必至大同也，是為序時。(目錄前，頁1)

嘉慶庚辰仲秋朔

壺麓主人題

從這篇序文，大概得知《增補彙音》這些地方韻書著書的緣由：首先，序文提到「《廣韻》、《唐韻》、《集韻》愈出而彌詳」。我們知道，傳統的韻書(如：《廣韻》、《集韻》)為了使各地方的人能溝通交流，讓文人作詩押韻時，有一部共同遵循的典範，所以文士編纂時，參酌南北各地方音，分韻以從分不從合的標準，造就一部綜合南北音系的韻書，同時也泯滅了方言的差異性。但每一地區南北方音是有差異的，例如：北方方言無入聲，南方某些地區還有入聲、北方與南方方言韻類也不一；這樣一部不代表任一方音、分韻過細、卷秩浩繁的韻書，讓庶民大眾使用，自然是「農工商賈不盡合於取資焉」，於是專以閩語為主，庶民大眾以自己的母語就能讀懂的韻書——《十五音》於焉出現。

這種傳統韻書不盡合於鄉音，以及為讓平民百姓識字的目的，而特別編纂某一方音的韻書，現存較早的閩南語十五音韻書《彙音妙悟》<sup>3</sup>亦有記載：

自魏李登之韻書始，嗣是而《切韻》、《集韻》、《唐韻》、《廣韻》諸書

<sup>3</sup>《彙音妙悟》全名為《新鐫彙音妙悟全集》，作者黃謙，字思遜，自署曰栢山主人。此書是反映泉州方言重要的韻書，作者的生平事跡已無詳考，書內有作者的叔父黃大振(字瞻二)的序，然後是黃謙〈自序〉，由黃大振的序，大致推測其書成於嘉慶五年(1800)。引自黃典誠：〈泉州《彙音妙悟》述評〉，《黃典誠語言學論文集》(廈門：廈門大學出版，2003年8月)，頁250。

不能枚舉。然而疆域既分，鄉音各異，山陬海澨，與中州之聲迥殊。況閩省喉齶疇誦，加之輕唇、正齒、撮口之音並缺，故臨文操觚，聲律不諧，應酬失次。吾泉富知園先生少熟等韻之書，壯遊燕遼之地，諸任既該，群音悉解，爰輯為《閩音必辨》一書，於脣喉齒舌分別釐然，鄉里後生熟復之，可無為方言之所域矣。乃有客曰：是編以字為正音，何如因音識字，使農工商賈按卷而稽，無事載酒問字之勞乎？予喜其見解之闢，輯成一編。……<sup>4</sup>

《彙音妙悟》作者黃謙於〈自序〉提及鄉音與中原音的差別：閩方言聲母缺少輕唇和正齒音、韻部缺撮口韻，再加上喉音與顎化音不明顯，用包羅南北音韻的《廣韻》、《集韻》讓閩人使用，自然是「聲律不諧，應酬失次」。此段與壺麓主人題序：「但地園南北、方言各異，遐陬僻壤，難以悉通……」，頗有異曲同工之妙。另一方面，黃謙也說明編此韻書的原因：不像富知園《閩音必辨》是為辨正語音而作，而是為了讓「農工商賈按卷而稽，無事載酒問字之勞」，讓地方百姓能因自己的方言而識字，於是參酌《閩音必辨》編成《彙音妙悟》一書。

壺麓主人的題序一則說：「《廣韻》、《唐韻》、《集韻》愈出而彌詳，然其書浩繁，農工商賈不盡合於取資焉」；再者亦讚：《十五音》是符合天地自然之聲，使人容易朗朗上口，且書中所收錄的皆是大家熟悉的日常事物，是可以放在身上當工具書，隨時檢閱的本子；《十五音》已刊刻成書、重加校訂，流傳廣泛了，但仍有未完善之處，於是《增補彙音》在其上詳加校訂、改正誤謬之處，此處可見《增補彙音》是承接《十五音》而來的。值得一提，後起的地方韻書常以《十五音》作為編纂韻書的藍本，《八音定訣》序文就言明是根據《十五音》刪繁就簡，彙為八音。

惟《十五音》最便商賈之用，倘有字不識，或人名，或器物，一呼便知，誠商賈之金丹也。書坊刻本，字義既繁，帙數尤多，而且一字一音，欲識何字，本中難於翻尋。葉君開溫近得鈔本，將《十五音》之中刪繁就簡，彙為八音，

<sup>4</sup>〔清〕黃謙纂輯：《新增彙音妙悟》（臺中：瑞成書局，1970年），〈自序〉，頁3。

訂作一本，顏曰《八音定訣》。商賈之人尤為簡便，不但舟車便於攜帶，而且尋字一目可以了然。<sup>5</sup>

《增補彙音》、《八音定訣》這兩部地方韻書，都提及是據《十五音》為藍本而編成的，然而「十五音」為何？李三榮《閩南語十五音之研究》論及《增補彙音》曾載：「十五音，指彙音妙悟。閩語韻書，就其聲調言，則名曰八音；就其書之共性言，則名曰彙音，就聲母言，則名曰十五音。」<sup>6</sup>又曰「此書(即《增補彙音》)所更易者，易泉音為漳音也，所校訂者，校俗字以字典也。」<sup>7</sup>關於李三榮的說法，筆者以為還有探討的空間。壺麓主人題序時代是 1820 年，此時反映漳州音的韻書《彙集雅俗通十五音》已出版，何需特別找泉州音的韻書，然後再改泉州音為漳州音？前文提及反映閩方言的韻書有許多，它們的體例與編排方式有相通之處，但仔細觀看仍有差別，《增補彙音》的編排明顯是據《彙集雅俗通十五音》而來(詳見第三節韻書的編排)，所以壺麓主人序中的「十五音」應該是指《彙集雅俗通十五音》才是。此外，黃典誠〈《漳州十五音》述評〉亦載：「辛亥革命前漳州地區的塾師，案頭都要置備一部《十五音》，以便隨時請教，以免被人問倒。《十五音》在地方文化的傳播上，曾起過積極的作用，在地方方言的學術研究上，就在今天，也還有很高的參考價值。」<sup>8</sup>謝秀嵐《彙集雅俗通十五音》比黃謙《彙音妙悟》晚出十八年，而成書在《增補彙音》、《八音定訣》之前；《彙集雅俗通十五音》編纂時，也許曾參考《彙音妙悟》，因其無自序與凡例，實際情況如何亦未可知；《彙集雅俗通十五音》在體例與編排方式上都有所革新(詳見第三節韻書的編排)，所以此書出版時，大為風行、具有很高的參考價值，是故筆者以為壺麓主人題序中的《十五音》，應該皆是指 1818 年出版的《彙集雅俗通十五音》。按序文之意：《增補彙音》應是在《彙集雅俗通十五音》的基礎上，易其舛錯、詳加校訂的。

最後，壺麓主人序約略提及《增補彙音》收字的標準，「至於釋解，雖間用方言，

<sup>5</sup>廈門市編：《八音定訣全集》(廈門：會文書局，1924 年)，頁 1-5。

<sup>6</sup>李三榮：《閩南語十五音之研究》(臺北：國立政治大學中文研究所碩士論文，1969 年)，頁 77。

<sup>7</sup>同上註。

<sup>8</sup>黃典誠：〈漳州《十五音》述評〉，《黃典誠語言學論文集》(廈門：廈門大學出版，2003 年 8 月)，頁 266。

而字畫必確遵字典，斯又足見海濱自有鄒魯，而日隆書文，必至大同也」。《增補彙音》之前的韻書，如：《彙音妙悟》也於正題之下標明「依《字典》校訂」。<sup>9</sup>按：《康熙字典》成書於 1716 年，是當時收字最宏富，第一部以《字典》命名者，所以兩書中的「《字典》」皆指《康熙字典》而言。此處說明《增補彙音》間雜方言俗字，但字形、筆劃一定遵循《康熙字典》的寫法，這也讓我們看見地方韻書不避方言俗字的特點。《彙集雅俗通十五音》與《增補彙音》的情況一樣有許多方言俗字，《渡江書十五音》每個聲母之下，儘量都以實字填滿，方言俗字、異體字、新造字就更多。地方韻書廣用方言俗字的情況，黃謙的序亦有提及：「俗字土音皆載其中，以便村塾事物什器之便，悉用泉音，不能達之外郡，固不免貽大方之誚也……」<sup>10</sup>。地方韻書是爲了要讓農工商賈等一般庶民能「按卷而稽」，達到識字的目的，所用的當然是他們所熟悉的方音，這是大部分的地方韻書收字並不限於文譚譚的書面語言，還包括很多方言俗字的原因；其所收的語音也不獨獨只是讀書音，還包括日常口語所用的白話音以及其它的土腔異調，這是方言韻書與傳統韻書最大不同之處。

以上根據壺麓主人的序得知其編纂動機與目的，從這些序文也大致可以歸納出地方韻書編纂的目的與特點：首先，地方韻書是讓一般庶民大眾、農工商賈按卷而稽、因音識字的工具書，其記載的語音必定是某一地的方音，與傳統韻書綜合南北音系有很大的差異。其次，地方韻書是以農工商賈等一般庶民大眾爲服務對象，所以收字並不限於文譚譚的書面語言、而是有許多的方言俗字、異體字、新造字，從而也能讓我們看到庶民大眾所的運用語言文字，非常多元、活潑、具有生命力的特點。有趣的是，這些地方韻書無論是反映泉州音的《彙音妙悟》、反映漳州音的《渡江書十五音》、《彙集雅俗通十五音》、《增補彙音》，還是反映廈門音的《八音定訣》，它們的體例與編排方式輾轉相承的情況特別多；雖然仔細觀看發現它們仍舊有差異，但每本地方韻書似乎都有若干相通之處，這可能顯示流傳於民間的韻書盛行後，一再的傳抄、出版、翻刻，有些人乾脆在其上小修小補變造成適合於自己方音的樣貌，對於原有的體例與架構並不講求創新、只求方便與實用，也因爲這樣的緣故，一般庶民大眾對十五音的體例與架構早已熟悉，故能在序例缺乏的情況下還能據此

<sup>9</sup>〔清〕黃謙纂輯：《新增彙音妙悟·目錄》。同註 4，頁 7。

<sup>10</sup>〔清〕黃謙纂輯：《新增彙音妙悟·自序》。同註 4，頁 4。

以識字。

## 第二節 《渡江書十五音》的版本

《渡江書十五音》未見刻本，現今兩種版本分別是：1987年由日本東京外國語大學亞非言語文化研究所出版(《閩南語經典辭書彙編》第二冊引用的版本，筆者也用此影印本)。另一則是2003年由廈門大學出版社重新出版，前有李榮先生的序、李如龍先生的導言，後有李熙泰的跋、李榮先生校訂《渡江書十五音》(抄本)并作序文、涵芬樓燼餘書錄、吳曾祺先生和《渡江書》抄本入閩的關係。

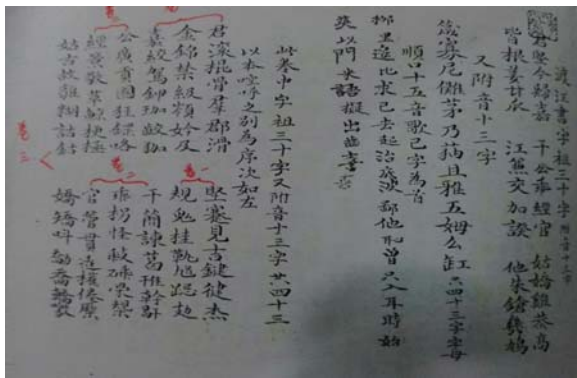


圖 2-1 《渡江書十五音》目錄(經典辭書版)

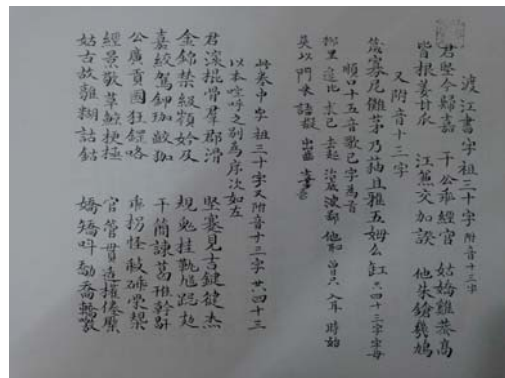


圖 2-2 《渡江書十五音》目錄(廈門大學版)

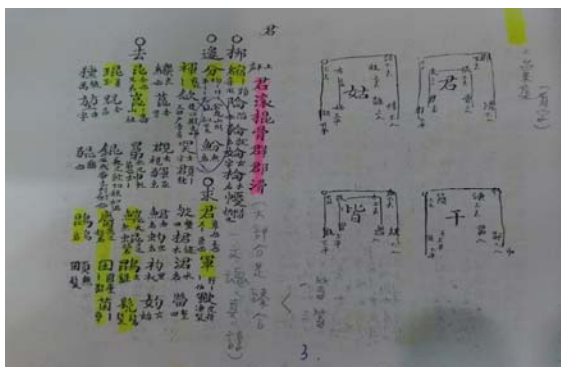


圖 2-3 《渡江書十五音》目錄(經典辭書版)

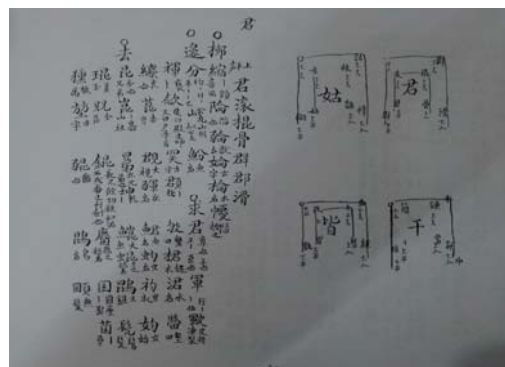


圖 2-4 《渡江書十五音》目錄(廈門大學版)

比較上面四圖，圖 2-1 與圖 2-2 無論是字跡、蓋印章處皆在相同的位置，圖 2-3 與圖 2-4 在正文「君字祖」前皆載入此韻書的呼法，無一處不相似，因此，可斷定這兩種版本應該皆是原書的影印本。原書是 1958 年李熙泰於廈門思明北路舊書攤購得此

抄本，書抄本使用閩南土產竹素紙抄寫而成，無序跋、無編者的姓名和年代，首頁題「渡江書」，頁末以「十五音全終」收尾，<sup>11</sup>全書共 279 頁。

## 一、闕漏韻字

### (一)有韻目無韻字

《渡江書十五音》無論是「經典辭書版」、還是「廈門大學版」，原書皆是 1958 年李熙泰於廈門舊書攤購得的；因為年代有些久遠，所以這本韻書有闕漏韻字的情形。如：P243、245、260、262 四頁，有幾個韻是「有韻目無韻字」。

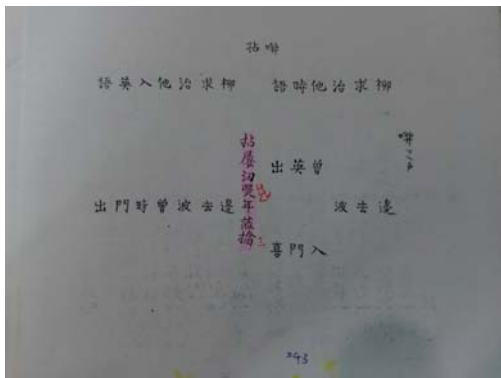


圖 2-5 《渡江書十五音》P243(經典辭書版)

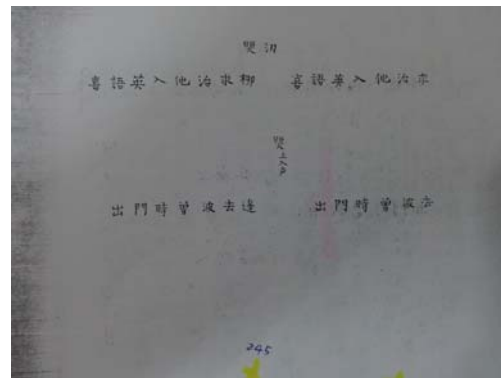


圖 2-6 《渡江書十五音》P245(經典辭書版)

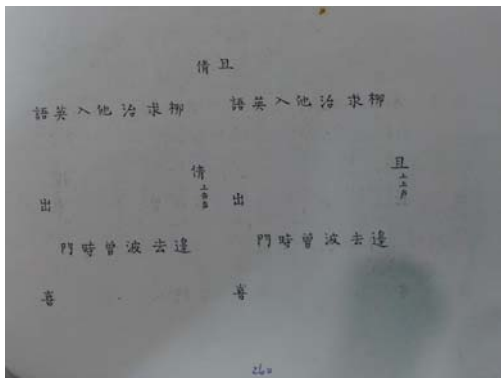


圖 2-7 《渡江書十五音》P260(經典辭書版)

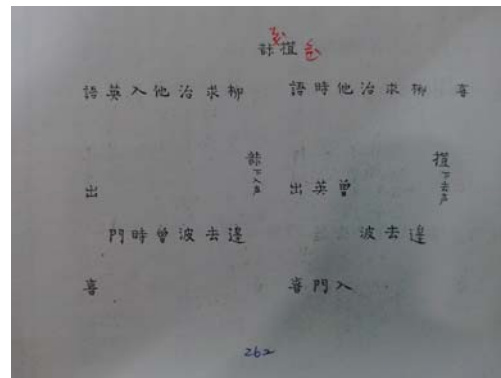


圖 2-8 《渡江書十五音》P262(經典辭書版)

《渡江書十五音》每頁的中央會標示出「四十三字祖」的哪一個韻目，下方依此韻目羅列聲母「柳、邊、求、去、治」等十五音，所以觀看上面四圖，能很明確

<sup>11</sup>李榮：〈《渡江書十五音》序〉，《渡江書十五音》(廈門：廈門大學出版，2003年9月)，頁1。

知曉哪些韻目漏韻字。

圖 2-5 (頁 243) 緊承(頁 242)而來，(頁 242)是「官韻組」，其上平調至下入調的小韻字分別是「官、寡、鐘、格、寒、汗、**哢**」，可知圖 2-5 (頁 243) 缺「官下入聲」「**哢**」韻十五音聲母的所有韻字。緊承「官韻組」的是「拈韻組」，其上平調至下入調的小韻字分別是「拈、屢、**沕**、**熨**、年、蒞、**擿**」，故上圖 2-5 除了「官下入聲」「**哢**」韻十五音聲母的所有韻字外，還少「拈」韻上平聲「柳、邊、求、去、治」到「出」母的韻字。

圖 2-6 (頁 245) 則缺「拈上去聲」「**沕**」韻從「求」聲母至「喜」聲母以下十三母的韻字，及「拈上入聲」「**熨**」韻十五音聲母的所有韻字。

圖 2-7 (頁 260) 記載是「筴字組」，其上平調至下入調的小韻字分別是「筴、且、倩、磻、**礮**、**揅**、**誅**」；故圖 2-7 (頁 260) 缺「筴上上聲」「且」韻、「筴上去聲」「倩」韻十五音聲母的所有韻字。

圖 2-8 (頁 262) 則缺「筴下平聲」「**礮**」韻「喜」聲母下的韻字、「筴下去聲」「**揅**」韻和「筴下入聲」「**誅**」韻十五音聲母的所有韻字均缺。

## (二)有韻目有韻字，中間漏字

《渡江書十五音》還有一種漏韻字，和上述有韻目無韻字的情況不一樣；此處是有韻目也有韻字，但中間漏幾個聲母的韻字，這種漏韻字的情形比較像是傳抄、或是製版成書過程的失誤。

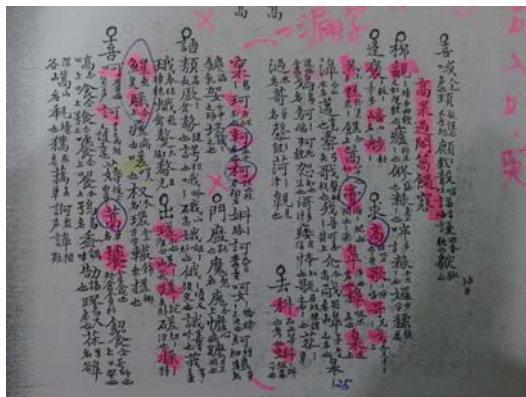


圖 2-9 《渡江書十五音》P125(經典辭書版)



圖 2-9 (頁 125) 上平調至下入調的小韻字分別是「高、果、過、閣、**篙**、**颯**、**審**」，上圖 2-9「高上平聲」「高」韻中，「去」聲母的韻字結束後，就突接「門」聲母，中間缺少「治、波、他、曾、入、時、英」七個聲母的韻字；且無論是(經典辭書版)、或(廈門大學版) 缺漏韻字處完全一樣；因《渡江書十五音》除此版外，並無其它版本，故這些缺漏韻字處只能闕疑。

### 第三節 《渡江書十五音》的體例編排

《渡江書十五音》與《彙集雅俗通十五音》、《增補彙音》合稱為「漳州方言韻書三種」，其編排體例的方式：全書四十三韻，每韻先分調，再按十五聲母的順序羅列同音字，每個聲母間以紅圈「○」區隔開，下面附加註解、字詞。內容編排上，承襲《彙集雅俗通十五音》與《增補彙音》兩書，但在韻部的分合上頗具變革與創新，在收字方面全書幾乎無一空圈，方言字、俗字、異體字、訓讀字和新造字相當多，整整比《彙集雅俗通十五音》多出一萬多字，是一本收字數量可觀的方言韻書。

《彙集雅俗通十五音》成書於 1818 年，是第一本漳州方言韻書，其對《增補彙音》、《渡江書十五音》這兩本韻書無論在體例的編排、收字和歸納音韻上都有很大的影響，下面將這三本韻書的目錄頁放在一起比較，以觀其梗概。

表 2-1 《渡江書十五音》與《彙集雅俗通十五音》、《增補彙音》目錄比較

書名	序例	目錄				正文
彙集雅俗通十五音	無序例	字母共五十字	切音十五字 字頭起連音呼	呼字十五音法	五十字母分八音	八卷(五十韻) 共一萬二千六百多字
增補彙音	壺麓主人序	字祖八音共三十字	切音共十五字呼起	字頭起連音呼	三十字分八音	六卷(三十韻) 共七千多字
渡江書十五音	無序例	字祖三十字附音十三字		順口十五音歌己字為首	此卷中字祖三十字又附音十三字共四十三以本	(四十三韻) 共二萬九千多字

					腔呼之	
--	--	--	--	--	-----	--

漳州方言韻書每以「字母」或「字祖」來稱韻目，《彙集雅俗通十五音》用「字母」、《渡江書十五音》和《增補彙音》則用「字祖」。「十五字頭」即是十五個聲母代表字。「呼字十五音法」或「字頭起連音呼」皆是指拼音法，《渡江書十五音》特別於字祖後標明「以本腔呼之」，「本腔」為何將於後文討論。目錄卷末三書依次「字母分八音」，將每一韻分成八個聲調，並依序將八個聲調代表字羅列出來。簡而言之，三書在目錄頁排列是：韻、聲、調以及拼音法。

《彙集雅俗通十五音》雖是第一本漳州方言韻書，然其體例也是前有所承的。羅常培《廈門音系》說這些地方韻書是「輾轉衍生出來的產物」<sup>12</sup>，耿振生《明清等韻學通論》亦說明：「清代出現了幾種反映閩方言的等韻著作。它們都是受了明代《戚參軍八字音義便覽》的影響，前後相因，形成了一脈相傳的閩音系韻圖、韻書。」<sup>13</sup>以下將舉其它閩音系韻書與《渡江書十五音》相較，一則觀看漳州方言韻書發展的梗概，一則亦可見《渡江書十五音》對前面韻書的承繼、流變與影響。

### 一、對「十五音」韻書的承繼與發展

閩方言韻書中最早開始流傳的是閩東方言韻書《戚參軍八音字義便覽》(以下簡稱《戚林八音》)<sup>14</sup>，託名為明末戚繼光駐防福建時，為教北方士兵學習福州方言而編。聲母設十五音，聲調八類，並以字母稱韻，後有教人覓字的「取字法」，這種體例的設置，後代閩方言的韻書仿作甚多，並都以「十五音」命名，如：《潮聲十五音》、《烏字十五音》、《臺灣十五音字典》等，後世遂以「十五音」為閩方言韻書的通稱。下引《戚林八音》十五聲母為例。

<sup>12</sup>羅常培《廈門音系》記載：「《彙音妙悟》和《十五音》不過是從它(戚林八音)展轉演生出來的產物。」(北平：中央研究院歷史研究所出版，1930年)，頁50。

<sup>13</sup>耿振生：《明清等韻學通論》(北京：語文出版，1998年7月)，頁161。

<sup>14</sup>《戚林八音》成書於明末(應是十六世紀末十七世紀初)，關於作者：有人以為是明末抗倭名將戚繼光於嘉靖年間，在福建延海平倭時所寫。也有人懷疑作者是福州郊縣連江人陳第。據研究：戚繼光在閩轉戰只有數年時間，恐難掌握福州方言，他一生戎馬倥傯，也無暇顧及地方韻書的編寫，各種史料包括記載詳盡的「戚少保年譜」，亦未曾有過編寫「戚林八音」的記載。至於陳第的說法：從《戚林八音》編輯的水平來看，與陳第的音韻學修養不相稱，此書作者應該是科舉未第的失意文人。參見李如龍、王升魁校注：《戚林八音校注》(福州：福建人民出版社，2001年5月)，〈前言〉，頁3。

### 聲紐歌訣

柳邊求氣低，波他曾日時，  
鶯蒙語出喜，打掌與君知。<sup>15</sup>

《戚林八音》以一首絕句來代表聲母的十五字，這應是受明中葉蘭茂用〈早梅詩〉來代表《韻略易通》聲母的影響。最後一句「打掌與君知」五字並無代表聲母任一讀音，它的設置純粹就只是要與上面的十五字湊成一首詩而已，編者之意可能認為一首五言絕句比零散的十五代表字更易於記誦。至於韻母系統則以一闕詞來稱「三十六字母」。

春花香，秋山開，嘉賓歡歌須金杯，孤燈光輝燒銀釭，之東郊，過西橋，雞聲催初天奇梅。歪遮溝。<sup>16</sup>

這三十六字母中，「金」同「賓」，「梅」同「杯」，「遮」同「奇」，所以實際只有三十三字母。其後，「太史林碧山先生」《珠玉同聲》<sup>17</sup>聲母、與韻部大致承襲《戚林八音》，於乾隆十四年(1749)兩書即合為《戚林八音合訂》。<sup>18</sup>

### 聲紐歌訣

柳邊求美女，波面鳥亦之，  
雅音風出語，聲授悉皆知。<sup>19</sup>

<sup>15</sup>參見李如龍、王升魁校注：《戚林八音校注·前言》。同上註。

<sup>16</sup>參見李如龍、王升魁校注：《戚林八音校注·戚參軍例言》。同註 14，頁 2。

<sup>17</sup>《珠玉同聲》是清初人(十七世紀末)據《戚林八音》精簡改訂，並冠以「太史林碧山先生」的銜。林碧山原名林文英，侯官人，康熙戊辰(1688年)進士，選入翰林院任庶吉士，所以人們尊稱他為太史，在福建本地頗有崇高威信，後人托他的名編此書。參見李如龍、王升魁校注：《戚林八音校注·前言》。同註 14，頁 3。

<sup>18</sup>《戚林八音合訂》是合訂《戚參軍八音字義便覽》和《太史林碧山先生珠玉同聲》，乾隆十四年(1749)合訂成書，最早版本是乾隆年間學海堂的木刻本。本文用李如龍、王升魁的校注本。參見李如龍、王升魁校注：《戚林八音校注·前言》。同註 14，頁 1。

<sup>19</sup>參見李如龍、王升魁校注：《戚林八音校注·林碧山凡例》。同註 14，頁 3。

《珠玉同聲》也是以一首歌絕來代表聲母，這二十字中「面」同「美」、「雅」、「語」同「鳥」、「音」同「亦」、「知」同「聲」，面、雅、語、音、知這五字是虛設，除這五字實有十五聲母。其韻母系統三十五字母如下：

恭、公、光、庚、干、交、朱、姜、堅、嬌、圭、高、江、正、綱、官、勾、  
姑、佳、街、周、箕、瓜、迦、乖、京、龜、哉、車、盃、催、梳、娘、𪛗、  
怀。<sup>20</sup>

韻母系統前三十三字母與《戚林八音》完全相同，只是後面多出「𪛗」、「怀」兩韻。

嘉慶五年(1800)黃謙《彙音妙悟》雖參考富知園《閩音必辨》，<sup>21</sup>但檢看聲母、韻部，則知其與《戚林八音》頗有淵源。《彙音妙悟》「十五聲母」如下：

柳邊求氣地，普他爭入時，英文語出喜<sup>22</sup>

十五聲母代表字中，除了六個與《戚林八音》有別，餘皆相同。另外，《彙音妙悟》已不刻意將十五聲母代表字編成一首詩。下面列舉《彙音妙悟》「五十字母」：

春、朝、飛、花、香、歡、高、卿、杯、商、東、郊、開、居、珠、嘉、賓、  
菽、嗟、思、西、軒、三、秋、箴、江、關、丹、金、鈞、川、乖、兼、管、  
生、基、貓、刀、科、梅、京、雞、毛、青、燒、風、箱、三、雙、嚙。<sup>23</sup>

《彙音妙悟》有五十韻，儘管《戚林八音》是福州的韻書，《彙音妙悟》反映的

<sup>20</sup>參見李如龍、王升魁校注：《戚林八音校注·林碧山凡例》。同註 14，頁 2。

<sup>21</sup>〔清〕黃謙纂輯：《新增彙音妙悟·自序》。同註 4，頁 3。

<sup>22</sup>〔清〕黃謙纂輯：《新增彙音妙悟·目錄》。同註 4，頁 7。

<sup>23</sup>〔清〕黃謙纂輯：《新增彙音妙悟·目錄》。同註 4，頁 7。

是泉州方言，但這五十字母中有十五韻與《戚林八音》相同，可知方言韻書承襲前人體制的情况。

下面將漳州方言三書的十五字頭與《戚林八音》、《彙音妙悟》相比較：

表 2-2 閩方言韻書十五字頭對照表

戚林八音	柳	邊	求	氣	低	波	他	曾	日	時	鶯	蒙	語	出	喜
彙音妙悟	柳	邊	求	氣	地	普	他	爭	入	時	英	文	語	出	喜
雅俗通	柳	邊	求	去	地	頗	他	曾	入	時	英	門	語	出	喜
增補彙音	柳	邊	求	去	地	頗	他	曾	入	時	鶯	門	語	出	喜
渡江書	柳	邊	求	去	治	波	他	曾	入	時	英	門	語	出	喜

表 2-2 「閩方言十五字頭對照表」，《彙音妙悟》已不像《戚林八音》將「十五字頭」邊成一首詩，它直接刪去《戚林八音》無代表任一聲母的最後一句「打掌與君知」，《彙音妙悟》的十五字頭也有九字與《戚林八音》相同。往後的閩方言韻書，受到《彙音妙悟》的影響，皆不將十五字頭再編成一首詩，這樣的方式更為簡便、好用。參看表 2-2，《彙集雅俗通十五音》和《戚林八音》相比有九字頭相同，與《彙音妙悟》則有十一字頭相同，可見其十五字頭頗參照《彙音妙悟》，但易「氣」為「去」，易「蒙」、「文」為「門」，則是《彙集雅俗通十五音》的獨創。《增補彙音》與《渡江書十五音》也都沿用「去」、「門」兩字頭。《增補彙音》有十四個字頭同於《彙集雅俗通十五音》，「英」字頭又改成《戚林八音》的「鶯」。《渡江書十五音》有十三字頭同於《彙集雅俗通十五音》，易「頗」為「波」承襲自《戚林八音》，改「地」為「治」則是《渡江書十五音》的新創。上述漳州方言韻書的十五字頭幾乎都同於《戚林八音》和《彙音妙悟》，承傳之跡尤為明顯。

至於韻部方面：《渡江書十五音》、《彙集雅俗通十五音》和《增補彙音》它們都不再以「春字母」做為起始韻。拿《渡江書十五音》四十三字祖與《戚林八音》、《彙音妙悟》相比：與《戚林八音》僅有三個字母相同(如：嘉、金、雞)和《彙音妙悟》則有九個字母相似(如：高、嘉、箴、江、金、乖、兼、貓、雞)；《彙集雅俗通十五



①本 根本又預為後說曰一始又張一又書一畚 浦器所以盛種……

……

### 君上去聲棍字韻

①恩 員—淪 水中搜物

②糞 肥—可以墾物也

……

### 君上入聲骨字韻

①角 出也 角 不佳也 厖 人名

②不 非也不也 扒 爬也

……

### 君下平聲群字韻

①輪 車—又回旋也 命 思也又昆—天形也 倫 輩也等也也比也理也次序也 圖 圓圖全吞 崙 崑—山名 喲 全上掄 擇也 脛 皮—骨 綸 絲—彌—  
論 說也思也紬繹也 淪 沒也 喲

②歎 吹氣也又吐水

……

### 君下上聲滾字韻全韻與上上同

#### 君下去聲郡字韻

①論 議—辯論 崙 山—山脊 喲 全上 閏 月 軟—餅

②笨 粗— 筮 貯谷……

……

### 君下入聲滑字韻

①律 魁大貌 律—呂法 律 拌也手持 去渣汁曰推 律—草高峻也 脛 腸間脂 粹 糲米 粹 大繩以竹為之 訥 言難也又遲鈍也

②勃 卒也變色 倖 強也很也 (卷 1, 頁 1-21)

……

《彙集雅俗通十五音》與《戚林八音》一樣下上調皆是有韻目而無實際調類。《彙集雅俗通十五音》改良式的編排，不僅標示出每一調類，而且每一調類多以「求」字頭的首字作為小韻目字，此種編排方式眉目清晰，每一調類不相交雜，頗類於等韻圖，但等韻圖不像韻書下面會排比許多同音字，並仔細為這些字做注解，所以方言韻書也兼具辭書的功能，這種改良調類的編排方式讓讀者更容易因音尋字，也被後來的韻書《增補彙音》和《渡江書十五音》所取法。

### 渡江書十五音·君字祖

#### 君上平聲

①縮 頭— 隄 陷也 獮 獸名 媪 女字 榦 木名 輓 以巾擱之

① 邊 分物一對—嶮山形似瓮魚魚名

滾上上聲

① 柳 嚙 瞳一行無廉隅也 輪 束禾 稌 同上 忍 一氣 嚙 收口 炳 熟也 糾 黃色之絲 礪 石貌 埧 土墜  
 ② 本 根本始也 畚 盛土器也 上 進之義 床 姓也 笨 草名 擗 弓車 方畚 喪鵠之詭 杰 古字 畚 盛種

棍上去聲

① 柳 嫩 柔也 畝 員一 掄 擇也 嫵 弱也 嫩 弱小 淪 搜般 腴 肉一  
 ② 冀 泥一尿也音訓 墾 掃除 真 草木之鐵 全 墾 全上 廣 病閉

骨上入聲

① 柳 角 出也齊骨 角 全上 才 几 全上 白 難言 乞 支 敲一 箭 鬼 占 刺也 禾 率 祖米  
 ② 不 非也未也 扒 把一 木 八 全上

群下平聲

① 柳 倫 人一土一 倫 天形 輪 車一旋回轉 崙 崑一山名 綸 經一絲一彌一 淪 沒水名 掄 擇也 圖 圖一全吞 愉 心思 鑰 全上 輪 狀似蛇也 鱸 魚名 脰 皮一骨一 舟 倫 舟名 菴 露草 掄 木名  
 ② 歎 口氣吹也吹全上 靱 雲行貌也 月 賁 由藥 魚 名 葛 草名

郡下去聲

① 柳 論 議一新一談一語 閏 一月 崙 山一 倫 斂也一如舉也 潤 澤 嫵 嫩 弱也少也 豕 倫 獸屬 瘡 指病  
 ② 笨 貯谷之一 小 本 村一性不慧 車 弁 車橫木也 床 姓也 擗 手亂也

君下入聲滑字韻

① 柳 律 一呂法一 訥 口不出遲鈍也 絳 大繩 月 出 月未盛明 脍 腸間脂也 才 聿 掉也手持 黑 律 黑也 日 白 見肥 律 山高峻也 揀 拈 全  
小 率 闊也 拈 按物水中 石 聿 石匪也 殿 不滑利也 歹 內 心亂 虫 聿 蟲名 出 虎 兔行 才 律 去滓汁曰一也  
 ② 勃 平也又變色貌 火 勃 烟走 淳 一海又起風也 字 慧星怪氣變色 倅 強狠 鶉 鳥名 渤 全一海也 葶 一葶藥名 字 久 平族放視 土 字 塵也 棹 果名之誤也 李 毛 毛短 郭 一海地名 草不盛貌 薛 音也 馬 字 獸名 弗 色 (頁 3-14)

《渡江書十五音》編排方式和《彙集雅俗通十五音》非常相似，它依循著《彙集雅俗通十五音》採用改良調類的編排方法：每一韻都有標示聲調標目、且多以「求」字頭的首字作為小韻目字。《渡江書十五音》與《彙集雅俗通十五音》、《戚林八音》皆有八調，實際只有七個調類，但《彙集雅俗通十五音》、《增補彙音》還有下上調的標目，《渡江書十五音》直接將下上調刪去，下平聲後就是下去聲，更加簡捷明瞭。從上文《渡江書十五音》的編排方式、選用字例，可以看見它和《彙集雅俗通十五



音》淵源極深，這也是前文曾提及「後起的地方韻書常以《十五音》作為編纂韻書的藍本」，這「《十五音》」筆者以為是《彙集雅俗通十五音》，而非《彙音妙悟》之因。

再者，閩方言文白異讀的現象很突出，反映閩方言的韻書或多或少都會搜羅文白異讀，像上文《彙音妙悟》文白異讀的語料就比《戚林八音》多，其於「白讀音」只用小字於旁加注「土解」、「俗解」，<sup>25</sup>很不清晰、容易與他字混淆；此處《彙集雅俗通十五音》做了一些改良，書中用紅黑兩色套印：紅色代表文讀、黑色代表白讀，文白讀音一目了然，當然紅黑套印常有出錯之處，也很常見誤將訓讀字當作白讀字的現象，<sup>26</sup>但在方言韻書中明白標示文白讀的差異，《彙集雅俗通十五音》是首例，這是否也表示一般的俗語俗音已受到著者的重視可和文讀音相提並論？至於《渡江書十五音》區別文白讀則是用「字祖」與「附音」的方式，將其「字祖三十字」，如：君堅金規嘉……等，和「附音十三字」，如：箴寡拈灘茅乃……等和《增補彙音》對比，可知其「字祖」是文讀音，「附音」則是新添入韻書的白讀音，當然「文」與「白」代表的是不同的語音系統，而且實際的文白異讀更加複雜，很難用二分法劃清它們的界線，但兩書的著者已明確注意到文白讀音的差異，並意在區別，頗見著者的用心。

上面將《渡江書十五音》與其他閩方言韻書相比，在體例上發現無論是《渡江書十五音》、或《彙集雅俗通十五音》皆有某些地方承繼著《戚林八音》，但並非亦步亦趨遵循著前面韻書的編排方式，而是有其開創之處。漳州方言三本韻書中，《彙集雅俗通十五音》無論是在體例編排上，或是收字歸納語音上都扮演著承上啓下的作用，甚而可說，漳州方言三書中的《渡江書十五音》、《增補彙音》都和《彙集雅俗通十五音》淵源極深。下面分別從韻、調、呼字法比較三書異同，以明其中的差異。

<sup>25</sup>《彙音妙悟》「春字韻·柳字頭」平聲下有「香也 脩皮一 一了船具 忍土解一氣也」四字，「忍」字是白讀音，注解有「土解」字樣，挾雜於解釋中，很不清楚。參見〔清〕黃謙纂輯：《新增彙音妙悟》。同註 4，頁 1。

<sup>26</sup>黃典誠指出：「『人』字，紅字在《十五音》“巾”母下平“入”字頭，音為 nzin，而黑字卻在“江”母下平“柳”字頭下，音為 lang。……lang 是儂，不是人。」參見黃典誠：〈漳州《十五音》述評〉。同註 8，頁 269。